

---



# Bulletin du CRCCF

---

Une publication du Centre de recherche en civilisation  
canadienne-française de l'Université d'Ottawa

vol. 2, n° 4, décembre 1998

---

## Nos meilleurs vœux !

### Joyeux Noël et bonne année, de la part de toute l'équipe du CRCCF !

Le Centre de recherche en civilisation canadienne-française sera fermé durant le congé de Noël, du mercredi 22 décembre à 16 h 30 jusqu'au lundi 4 janvier à 8 h 30.

Le directeur et toute l'équipe du CRCCF en profitent pour vous souhaiter un joyeux Noël, une heureuse année 1999 et de bonnes vacances.

### Le choc français-anglais

Le 19 janvier prochain, Shana Poplack sera l'invitée des Rendez-vous du CRCCF. Sociolinguiste et professeure à l'Université d'Ottawa, M<sup>me</sup> Poplack parlera du **Choc français-**

### anglais au Canada : mythes et réalités.

Qu'arrive-t-il à une langue minoritaire lorsqu'elle est en contact intime avec une langue majoritaire ? Dans la région d'Ottawa, le français, en regard de l'anglais, est la langue de la minorité. Cette situation devrait favoriser la simplification de la langue minoritaire, voire la faire disparaître. Qu'en est-il au juste ? Pour répondre à cette question, M<sup>me</sup> Poplack a analysé une vaste compilation de parlars spontanés recueillis dans la région. Vous voulez connaître les conclusions de son étude ? Vous voulez nous faire part de votre perception de la situation ? Apportez votre déjeuner et venez écouter, discuter, débattre amicalement; nous vous offrirons le café et les jus.

Nous profitons de l'occasion pour vous remercier de votre intérêt pour ces Rendez-vous et pour vous inviter à nous communiquer les sujets dont vous aimeriez que nous traitions lors de prochains Rendez-vous du CRCCF.

### Les arts en Ontario français

En 1999, alors qu'à Ottawa on assistera à la naissance de la Nouvelle Scène, un lieu consacré au théâtre franco-ontarien qui sera inauguré au printemps prochain, le rapport du Comité franco-ontarien d'enquête culturelle sur *La Vie culturelle des Franco-*

*Ontariens* (le rapport Saint-Denis) aura trente ans.

En collaboration avec le Club Richelieu Roger-Saint-Denis, le CRCCF soulignera ce double événement par un colloque d'une demi-journée, le 28 mai prochain, à la Nouvelle Scène, sur le thème des arts en Ontario français. Nous vous donnerons plus de détails sur ce colloque lors de prochains numéros du *Bulletin*.

### Vous souvenez-vous du Groupe DOPELFO ?

Il y a vingt ans était créé le Groupe DOPELFO (Documents pédagogiques en langue française pour l'Ontario). Son objectif était de produire, avec l'aide financière du ministère de l'Éducation de l'Ontario, des ouvrages pédagogiques en langue française.

Le Groupe DOPELFO, logé et administré au CRCCF, était composé d'une équipe interdisciplinaire : Jacques Grimard (histoire et archivistique), alors responsable des archives au CRCCF, de 1974 à 1979; André Lapierre (linguistique); Pierre Savard (histoire), alors directeur du CRCCF, de 1973 à 1985; Gaetan Vallières (histoire), coordonnateur-rédacteur des projets du Groupe DOPELFO; Marcien Villemure (didactique et géographie).

#### Dans ce numéro

Joyeux Noël et bonne année . . . . .	1
Le choc français-anglais . . . . .	1
Les arts en Ontario français . . . . .	1
Vous souvenez-vous du Groupe DOPELFO ? . . . . .	1
La francophonie ontarienne sur le Web À surveiller . . . . .	2

Le 6 avril 1982, les premiers résultats, des ouvrages parus dans la toute nouvelle collection « L'Ontario français » des éditions Études vivantes, ont été lancés à Québec : *L'Ontario français par les documents*, de Gaetan Vallières, qui présente une sélection de documents historiques; *La Voix de l'Ontario (1913-1920)*, de Gaetan Vallières et Pierre Savard, une anthologie d'articles parus dans *Le Droit*; *L'Ontario français par l'image*, de Jacques Grimard, qui propose plus de 160 photographies; *Toponymie française en Ontario*, d'André Lapierre, qui retrace l'histoire des toponymes français les plus connus; *Atlas de l'Ontario français*, de Gaetan Vallières et Marcien Villemure, qui présente la francophonie ontarienne par les cartes; *L'Ontario français historique*, de Robert Choquette, qui sans être un projet du groupe, fut lancé dans la même collection. En 1986 paraissait le dernier volume du groupe, qui n'était pas prévu dans le programme initial : *Travailleurs et gens d'affaires canadiens-français en Ontario*, de Jacques Grimard et Gaetan Vallières, qui présente un survol historique du monde du travail en Ontario.

Cette première collection entièrement consacrée à l'Ontario français, bien que s'adressant d'abord aux élèves des écoles secondaires et des collèges de l'Ontario, a aussi touché un public d'adultes intéressés par l'Ontario français. Elle est aujourd'hui entièrement épuisée. Les livres peuvent toutefois être consultés dans les bibliothèques et au CRCCF.



Photo prise lors du colloque du CRCCF du 12 février 1982 : *L'Ontario français : aspects d'histoire*, dont tout un volet était consacré aux travaux du Groupe DOPELFO. De gauche à droite : Charles Dufresne (éditeur, représentant de la maison Études vivantes), Gaetan Vallières, Jacques Grimard, André Lapierre, Pierre Savard, Marcien Villemure et Robert Choquette. Photo Université d'Ottawa, SAVR (SPAV).

## La francophonie ontarienne sur le Web

**Francoroutes**, un tout nouveau site Web conçu et réalisé par le Regroupement des organismes du patrimoine franco-ontarien (ROPFO), a pour but de vous informer sur la culture, le tourisme et le patrimoine franco-ontariens. On vous y donne accès à un calendrier d'activités, où vous pouvez inscrire les vôtres (ce que ne manquera pas de faire le CRCCF), à un répertoire des organismes du patrimoine franco-ontarien et à une page de liens, entre autres. Le site s'enrichira au fil du temps, notamment grâce aux contributions de la communauté. Un site à visiter, dont nous suivrons l'évolution avec intérêt.



## À surveiller

Vous avez jusqu'au 20 janvier prochain pour vous inscrire au 7<sup>e</sup> Séminaire d'été sur la francophonie canadienne, qui se tiendra au Collège Saint-Boniface du 10 au 31 mai 1999 : **La Francophonie panaméricaine : état des lieux et enjeux**. Informations : Claudine Cécille (Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest : 204 233-0210 poste 467; sans frais : 1 888 233-5112; <http://www.ustboniface.mb.ca/cusb/jlafonta/colloque/semin99.html>).

L'Association des professeurs des littératures acadienne et québécoise de l'Atlantique (APLAQA) prépare son 9<sup>e</sup> colloque, sur la **Création littéraire dans le contexte de l'exiguïté**, et reçoit des propositions de communication jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 1999. Pour plus d'informations : Robert Viau (Département d'études françaises de l'Université du Nouveau-Brunswick, [rviau@unb.ca](mailto:rviau@unb.ca) ou <http://www.unv.ca/french/aplaqa/>).

*Le Bulletin du CRCCF est aussi disponible sur le site Web du Centre : <http://www.uottawa.ca/academic/crccf/publications/bulsom.html>*

Rédaction : Sophie Archambault  
Pour recevoir ce bulletin, ou pour tout renseignement ou commentaire :  
CRCCF  
Université d'Ottawa  
Pavillon Lamoureux, bureau 274  
C.P. 450, succ. A  
Ottawa (Ontario)  
K1N 6N5  
Tél. : (613) 562-5877  
Télec. : (613) 562-5143  
[crccf@uottawa.ca](mailto:crccf@uottawa.ca)